



WELTTREFFEN- MAGAZIN

Programmheft

25. – 29. Juli 2001



Seeboden

Austria

14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

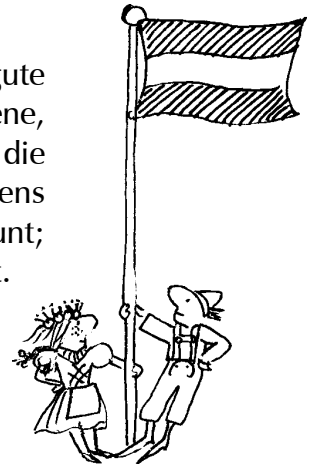
Vorwort – Willkommen

Liebe 2CV-Freunde!

Wir haben Euch eingeladen, damit ihr andere 2CV-Freunde kennenlernt; gute Freundschaften vertieft; ein unvergleichliches Land bereisen könnt; vergessene, kindliche Freude wieder aufsteigen spürt; Euch bunten Spielen hingebt; die Seele baumeln lassen könnt; die einzigartige Atmosphäre eines Welttreffens aufsaugt; verrückte 2CV-Umbauten und fein restaurierte Citroens bestaunt; unsere heimischen Spezialitäten verkostet und viele tolle Eindrücke mitnehmt. Ja, das alles wünschen wir Euch.

Willkommen beim 14. Internationalen Treffen der Freunde des 2CV!

Euer Organisationsteam



Preface – Welcome

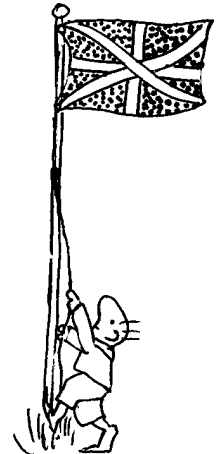
Dear 2CV Friends,

With this Meeting, we invite you to get to know other 2CV friends, deepen your friendships, tour an incomparable country, feel that almost forgotten innocent pleasure rise up again, dedicate yourselves to a variety of games, swing your souls, suck in the unique atmosphere of a World Meeting, marvel at crazy 2CV derivatives and excellently restored Citroens, taste our local specialities, and take with you a lot of terrific impressions.

We hope that this Meeting will offer it all to you – enjoy it!

Welcome to the 14th International Meeting of 2CV Friends!

The organizing committee



Préface – Bienvenus

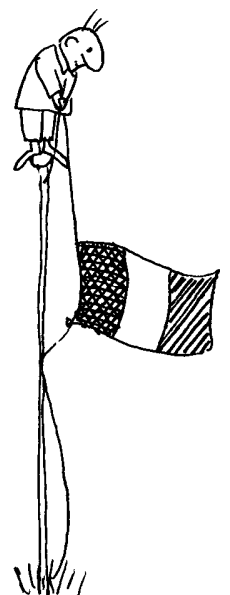
Chers amis de la 2CV,

Par cette Rencontre, nous vous invitons à en connaître d'autres amis de la 2CV, à approfondir vos amitiés, à visiter un pays incomparable, à sentir remonter ce plaisir innocent presque oublié dès l'enfance, à vous consacrer aux jeux de toutes sortes, à pendiller vos âmes, à absorber l'ambiance unique d'une Rencontre Mondiale, à admirer de deuches folles et leurs dérivés ou des Citroën exquisement restaurés, à goûter nos spécialités locales et à emporter beaucoup d'impressions sensationnelles.

C'est ce que nous vous en souhaitons!

Bienvenus à la 14e Rencontre Internationale des Amis de la 2CV!

L'équipe d'organisation



Impressum:

ÖSTERREICHISCHER CITROËNCLUB (OECC)
GÜNTHER JUNG
1100 Wien, Waldgasse 39
URL: <http://www.oecc.org/>
eMail: Info@oecc.org



Inhaltsverzeichnis

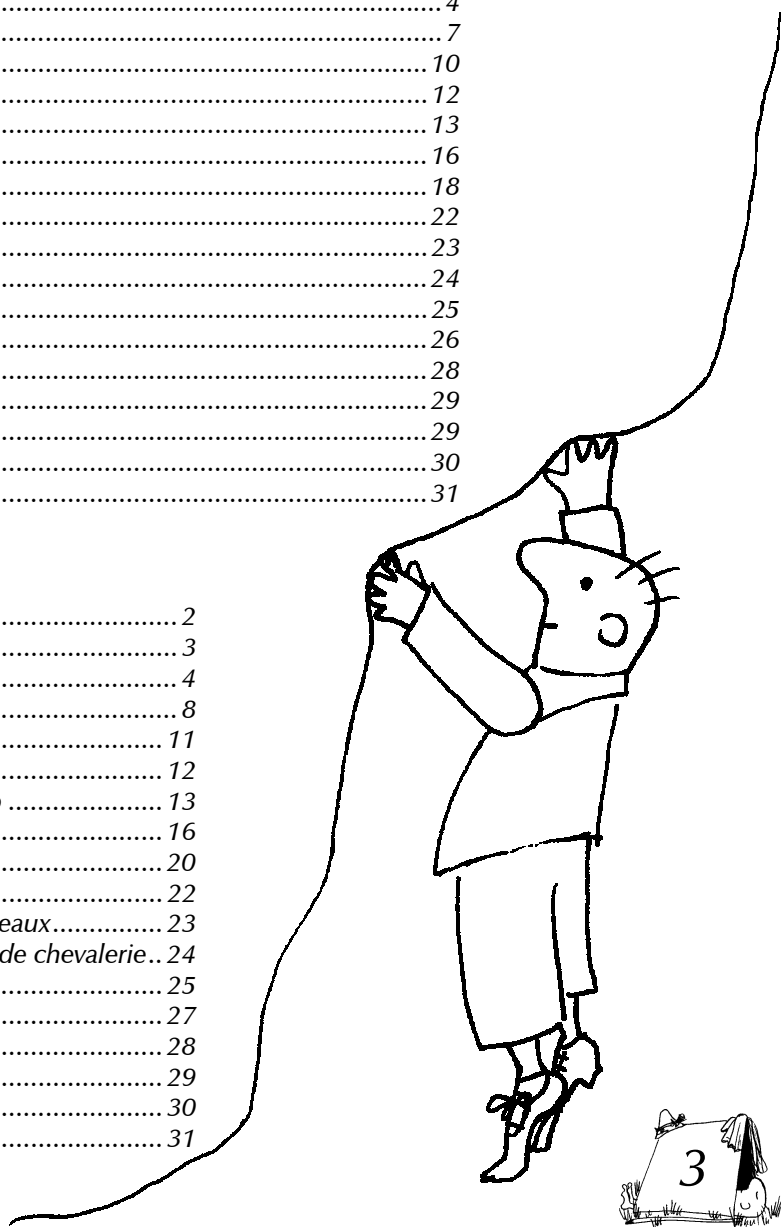
Vorwort – Willkommen.....	2
Inhaltsverzeichnis	3
Die „Macher“ des Welttreffens	4
Treffenplatzordnung – das „Kleingedruckte“	6
Treffeninformationen	9
Tourismus in und um Seeboden.....	12
Club-Shop Artikel.....	13
Programm	14
Treffenplatzplan	16
Ballooning.....	22
Song- und Talentecontest.....	23
Spaziergang zur Burg Sommeregg – Ritterspiele.....	24
Kultur-Tour zu den Wehrkirchen.....	25
Raid Information	26
Unsere Bands.....	28
Meeting Song.....	29
Mini-Sprachführer.....	30
Wir danken.....	31

Table of contents

Preface – Welcome	2
Table of contents.....	3
The makers of the Meeting	4
Meeting ground regulations – the small print	7
Information about the Meeting.....	10
Tourism in and around Seeboden.....	12
Club shop articles.....	13
Map of the Meeting site.....	16
Program	18
Ballooning.....	22
Song contest and new talents' competition.....	23
Walk to Sommeregg Castle – Chivalrous festival.....	24
Cultural excursion to fortified churches.....	25
Raid Information	26
Our Bands.....	28
Meeting Song	29
I 'm sitting in my 2CV.....	29
Mini-Language-Guide	30
Thanks.....	31

Table de matières

Préface – Bienvenus.....	2
Table de matières	3
Les auteurs de la Rencontre	4
Règlement intérieur de la Rencontre	8
Informations sur la Rencontre.....	11
Le tourisme à Seeboden et aux alentours.....	12
Articles que l'on peut obtenir à la boutique de notre Club	13
Carte du terrain de la Rencontre	16
Programme	20
Ballooning.....	22
Grand Prix de la Chanson et compétition de talents nouveaux.....	23
Promenade au Château de Sommeregg – Fête et tournoi de chevalerie..	24
Excursion culturelle aux églises fortifiées.....	25
Informations sur le Raid.....	27
Nos orchestres de danse.....	28
Meeting Song	29
Mini-dictionnaire.....	30
Nous remercions... ..	31



14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

Die „Macher“ des Welttreffens



Günther G.Jung@aon.at
Unser Präsident



Helga Odyssee_2cv@gmx.at
Chefin West
Platzmanagement



Hannes Vidmar@gmx.at
Chef Süd



Serge Serge.Kinard@renault.at
Chef Ost



Big Alex
GasteigerAlexander@yline.com
Club-Shop-Chef und
Citron-Verwalter



Gottfried G.Haas@gmx.at
Unser Personalchef –
er teilt alle ein



Eva Ev@shg.at
Kinderspiele-
Organisatorin



Evi Eva.Kretschy@gmx.at
Raid-Organisatorin



Conny Co.Koeln@telering.at
Musik- und
Unterhaltungschefin



H@nnes oHase@gmx.at
Finanzchef – er sitzt
am Geld!



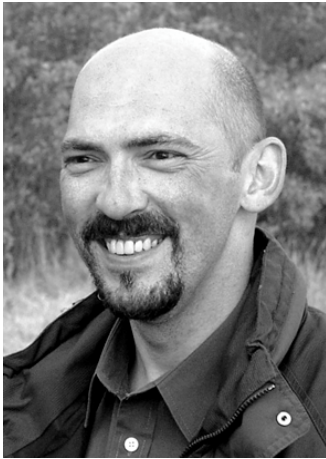
Fritz F.Baumann@etg.elin.at
Klo-Mann



Hannes Johannes.Hromadka@gmx.net
Webmaster und Raid-
Organisator



14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001



Helmut Elmyte@gmx.at
Stromversorger



Verena Verena_O@gmx.net
Spiele-Organisatorin



Arne dyarne@gmx.at
Raid-Organisator



Helge Helgey@gmx.net
EDV-Experte und
Anmelder



Edi Pansi@leo-one.at
Video-Koordinator



Alfons Alfons.Russ@aon.at
Sekretariat und DJ



Erich Erich.Manser@massiveart.at
Anti-Einfahrtsstau-
Experte



Murks Manfred.Aahs@bmi.gv.at
Kontaktmann zu den
Behörden



Herr Martin Martin.Strubreiber@autorevue.at
Pressechef



Alex Alex.Barendregt@ktn.gde.at
Tourismus-Chef in
Seeboden – ohne seine
Hilfe wär's kaum
gegangen



Gerhard Gerhard@Kapusta.at
EDV und Grafik

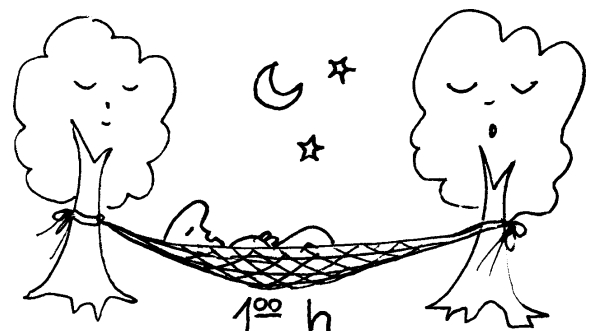


Hampel Hampel@Kapusta.at
created by Doris@Kapusta.at
Er führt Euch durch
dieses Programmheft

Das sind aber nur einige der an den Vorbereitungen beteiligten Personen – in Wirklichkeit waren noch viele weitere Helferleins damit beschäftigt, das Treffen vorzubereiten!

Treffenplatzordnung – das „Kleingedruckte“

- » Der Aufenthalt am Veranstaltungsgelände ist nur eingeschriebenen Teilnehmern oder Tagesbesuchern genehmigt, die eine gültige Eintrittslegitimation vorweisen können! Eintrittskarten und Eintritts-Armbänder sind nicht übertragbar!
- » Der Aufenthalt am Veranstaltungsgelände, die Teilnahme an allen, vom Veranstalter gebotenen Aktivitäten, insbesondere die Teilnahme an Spielen und Konzerten, sowie die Benützung von Kinderspielplatzeinrichtungen geschieht auf eigene Verantwortung! Eltern haften für ihre Kinder!
- » Das Betreten der Orte, die das Organisationskomitee abgegrenzt oder als nur dem Personal zugänglich gekennzeichnet hat, ist untersagt! Den Anweisungen des Personals ist Folge zu leisten!
- » Gebräuche dein Auto möglichst wenig! Wenn es unbedingt notwendig ist, fahre immer Schrittgeschwindigkeit (10km/h) am gesamten Gelände! Es gilt die österreichische Straßenverkehrsordnung!
- » Campieren ist nur auf den gekennzeichneten Plätzen erlaubt, die Durchfahrtswege müssen freigehalten werden!
- » Müll wird regelmäßig an den gekennzeichneten Sammelstellen abgeholt. Wir bitten dich, keine Getränkeflaschen in den Müll zu geben, diese werden beim Zelt zurückgenommen!
- » Arbeiten an Fahrzeugen sind auf dem Gelände untersagt. Für dringend notwendige Reparaturen haben wir eine eigene Werkstatt am Platz eingerichtet.
- » Während des Treffens wird es täglich von 9:00 bis 13:00 einen freien Flohmarkt geben, wo du 2CV-Artikel und Andenken kaufen und verkaufen kannst. Nicht gestattet ist dort der Verkauf von Getränken und Lebensmitteln!
- » Offenes Feuer ist am Platz verboten, Griller dürfen benützt werden!
- » Hunde sind am Veranstaltungsgelände an der Leine zu führen oder müssen einen Beißkorb tragen. Für Schäden, die Hunde verursachen, haftet der Besitzer!
- » Nimm Rücksicht auf die Anderen! Drehe Radios und andere Krachmacher nicht zu laut auf, um deine Nachbarn nicht zu stören! Sprich leise in der Nachtzeit, um deine Nachbarn nicht zu stören!
- » Ab 23:00 gilt auf dem Gelände Nachtruhe, nur im Veranstaltungszelt wird länger gefeiert!
- » Bitte halte die sanitären Einrichtungen so sauber, wie du sie gerne vorfinden möchtest! Solltest du Missstände feststellen, bitte melde sie einem Mitarbeiter des Organisationsteams!
- » Die Teilnehmer werden gebeten, auf ihr persönliches Hab und Gut achtzugeben, da keine Haftung übernommen wird!
- » Allgemein gilt österreichisches Recht, das Organisationsteam behält sich das Recht vor, bei groben Verstößen gegen die Treffenplatzordnung die Übeltäter vom Treffengelände zu verweisen.
- » Bei Problemen und Fragen wende dich bitte an einen Mitarbeiter des Organisationsteams, sie werden gut erkennbar sein!
- » Beim Betreten des Treffengeländes werden die oben angeführten Verbote und Regeln akzeptiert!



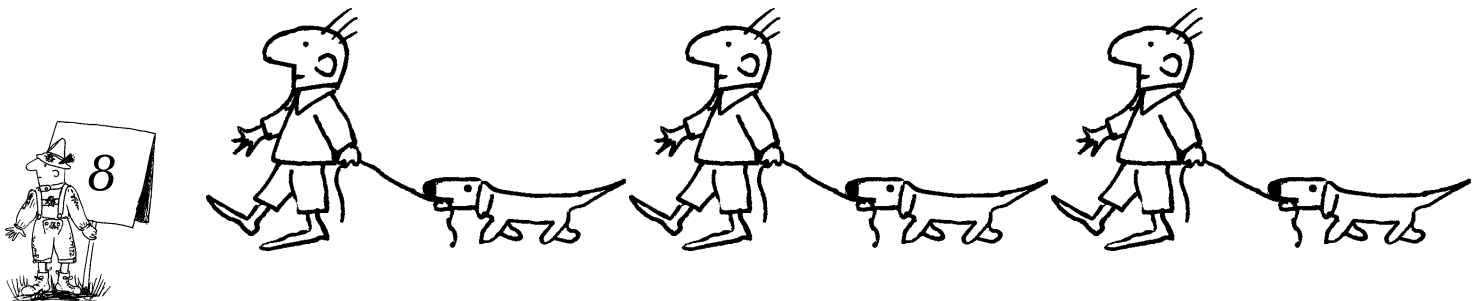
Meeting ground regulations – the small print

- » Staying on the meeting site is permitted only to registered participants or day visitors, who can produce a valid admission proof! Tickets and admission bracelets are non-transferrable!
- » Staying on the meeting site, the participation in all activities offered by the organization, in particular in games and concerts, as well as the use of the children's playground facilities, is your own responsibility! Parents are liable for their children!
- » The access to places, which the organization committee has confined, or marked accessible solely for the staff, is forbidden! Orders by the staff must be obeyed!
- » Use your car as little as possible! If absolutely necessary, always drive at a walking pace (10 km/h) on the whole site! The Austrian traffic regulations are applicable.
- » Camping is permitted only on the marked places, the access paths must be kept free!
- » Litter is regularly collected from the designated collecting points. Please don't throw away bottles into the litter, they will be taken back at the big tent!
- » Works on cars are forbidden on the area. For urgent repairs we have a special garage on the site!
- » During the meeting there will be a free flea market every day from 9:00 to 13:00, where you can sell and buy 2CV-items and souvenirs. Selling drinks and food is not permitted there.
- » Fires are forbidden on the area, grills may be used!
- » Dogs on the site have to be kept on the leash or must wear a muzzle, the owner is liable for damages caused by their dogs!
- » Show consideration for others! Don't play radios and other ghetto blasters too loud so as not to disturb your neighbours! Speak quietly during the night so as not to disturb your neighbours!
- » From 23:00 it is lights-out on the area, celebrations can be continued in the big tent after this time!
- » Please keep the lavatories as clean as you would like to find them! If you notice defects, please inform a staff member!
- » The participants are requested to keep an eye on their possessions, because the organizers accept no liability!
- » In general the Austrian law is in force. The organization committee reserves the right, in cases of severe violations against the meeting regulations, to send the offender off the meeting site.
- » In case of problems and questions please address them to a staff member; they will be easy to recognize!
- » Upon entering the meeting site, the above prohibitions and rules are accepted!



Règlement intérieur de la Rencontre

- » L'entrée est réservée aux participants et aux visiteurs journaliers qui possèdent une entrée valide. Les tickets et les bracelets d'entrée sont attachés aux personnes.
- » La participation aux activités proposées par les organisateurs dont des jeux et des concerts mais aussi les terrains de jeu pour les enfants, ainsi que le séjour sur le terrain est volontaire et sous la responsabilité de chacun. Les parents sont responsables de leurs enfants.
- » L'entrée aux lieux fermés par l'organisation ou réservée aux membres de l'organisation est interdite. Les ordres du personnel sont à obéir.
- » N'utilise ta voiture aussi peu que possible. Si c'est inévitable de rouler il faut rouler à une vitesse inférieure de 10 km/h sur tout le terrain. Les règles de circulation autrichiennes s'appliquent.
- » Les campements sont permis sur les terrains dédiés, les passages doivent être respectés.
- » Les poubelles sont ramassées régulièrement aux endroits marqués. On te demande de ne pas jeter les bouteilles consignées, celles peuvent être rendues au chapiteau.
- » Les réparations des véhicules sont interdites sur le terrain. Pour les réparations urgentes un garage a été installé.
- » Pendant la rencontre il y aura une marche journalière des articles 2CV et des souvenirs dont tout le monde peut participer. Interdit sur ce marché est la vente de nourriture et des boissons.
- » Des feux sont interdits sur le terrain, l'utilisation des barbecues est permise.
- » Les chiens sont à garder sur la laisse, sinon ils doivent porter une muselière. Les propriétaires sont responsables pour les dommages causés par leurs chiens.
- » Tenez compte des autres. Baissez le son des postes, chaînes hi-fi et des autres sources de bruit, pour ne pas déranger vos voisins. Baissez vos voix pendant la nuit, pour ne pas réveiller vos voisins.
- » À partir de 23:00 h c'est le repos nocturne, seulement au chapiteau il y aura des fêtes plus tard.
- » On te prie de préserver les endroits sanitaires dans un état que tu aimerais bien le (re) trouver. Si tu tombes sur des problèmes rapporte-les s'il te plaît à l'organisation.
- » Les participants sont demandés de garder leurs propriétés, l'organisation ne prend aucune responsabilité pour des pertes.
- » En général la loi autrichienne s'applique. Pour des cas graves l'organisation se réserve le droit de renvoyer les personnes du terrain.
- » Si tu as des questions ou des problèmes tu demandes d'aide aux membres de l'organisation qui seront facilement reconnaissables.
- » En entrant sur le terrain de la rencontre les règles et restrictions listées dessus sont acceptées.



14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

Treffeninformationen

Treffenwährung:

Aus Tradition und wegen der einfacheren Verrechnung gibt es auch auf unserem Treffen eine eigene Treffenwährung: den Citron. 1 Citron hat den Gegenwert von S 14,- (ca. € 1,-).

Der Umtausch ist am Hauptplatz an einem Schalter möglich. Öffnungszeiten: täglich von 9:00 – 24:00 Uhr.

Bank:

Am Treffenplatz gibt es eine Wechselstube, bei der ihr fremde Währungen tauschen könnt.

Rund um die Uhr steht zusätzlich ein Bankomat in unserem Bankcontainer bei Info und Anmeldung zur Verfügung. Dieser Automat akzeptiert auch Kreditkarten.

Ausschank:

Um unnötige Müllberge zu vermeiden haben wir uns folgendes ausgedacht:

Wer keinen Krug dabei hat, kann sein Bier im Plastikbecher (0,3 l) bekommen. Wer sich Bier aber in seinen Krug einschenken lässt, bekommt mehr zum gleichen Preis. Dazu haben wir Treffenkrüge für Euch vorbereitet, die 0,5 Liter fassen, gegen 4 Citron bei allen Zapfhähnen erstanden werden können und ein hübsches Souvenir abgeben. In beiden Fällen kostet das Bier 2 Citron.

Information:

Täglich gibt es eine Gratis-Treffenzeitung die Euch über Aktuelles informiert. Die Zeitung wird bei den Toiletten aufgehängt. Alle anderen Informationen gibt es beim Info und Anmeldung.

Baden im See:

Ein Oldtimerbus fährt Euch gratis ins Ortszentrum und retour. Dort stehen mehrere Strandbäder zur Verfügung.

Müll:

Bitte bringe deinen vollen Müllsack zum Sammelpunkt bei den Toiletten. Leere Müllsäcke gibt es bei Info und Anmeldung.

Unternehmungen:

Für Tagesausflüge in die Umgebung findest Du Anregungen und Informationen bei Info und Anmeldung. Vom Besuch des Rittertheaters auf der Burg Sommeregg bis zur Rundfahrt über die Großglocknerstraße warten zahlreiche Tipps auf Euch.

Flohmarkt:

Am Amateurflohmarkt (Spielplatz) dürfen nur A-Modelle stehen. Um 13:00 muss der Platz für die Spiele geräumt werden.

Video:

Das professionelle Treffenvideo kannst Du im Club-Shop bestellen.

Anmeldungen:

Anmeldung für Spiele: täglich 10:00 – 13:00 bei Info und Anmeldung

Anmeldung für den Song-Contest: bis Freitag 14:00 ebenfalls bei Info und Anmeldung

Beauty-Contest:

Am Samstag, den 28.7.2001 könnt ihr von 12:00 – 13:00 die schönsten Fahrzeuge des Platzes bewerten!

Clubleiterbesprechung:

Am Freitag, den 27. 7. 2001 findet die Besprechung der Länderchefs statt. Dabei wird, wie üblich, das übernächste Veranstalterland gewählt. Jedes Land kann 2 Stimmen abgeben.

Fussball: 2CV-Weltauswahl gegen SV Seeboden

Am Mittwoch, den 25. 7. 2001 findet um 18:30 ein Fussballmatch einer 2CV-Weltauswahl gegen den SV Seeboden statt. Wenn Du gerne Fussball spielst und mitspielen möchtest, melde dich bis Mittwoch 16:00 Uhr bei Info und Anmeldung!



14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

Information about the Meeting

Meeting currency:

For tradition's sake and because of the simpler handling, we also have a separate meeting currency: the Citron. 1 Citron is the equivalent of ATS 14,- (approx. € 1,-).

There is an exchange booth at the main square. Opening hours: every day from 9:00 to 24:00.

Bank:

At the meeting site, there is also a booth where you can exchange foreign currencies. And there is a money-machine in our bank container near Info and Registration, accessible day and night. This machine accepts credit cards, as well.

Sale of beer:

To avoid unnecessary piles of rubbish, we have worked out the following plan:

If you don't bring your mug, you may get beer in a plastic cup (0,3 l / 0,6 pints). But if you have your mug filled, you will get more beer for the same price. Therefore we have prepared Meeting mugs for you, which hold 0,5 l (0,88 pints), can be bought for 4 Citrons at any beer tap and are a nice souvenir, as well. In both cases, the beer is 2 Citrons.

Information:

There will be free Meeting papers every day, informing you on current affairs. The paper will be put up at the toilets. Any other information is available at Info and Registration.

Bathing in the lake:

An oldtimer bus will take you to the town centre and back for free. There you will find several swimming areas.

Rubbish:

Please bring your sack of rubbish to the collecting point near the toilets when it's full. New sacks are available at Info and Registration.

Activities:

Suggestions and information on day trips to the surroundings can be found at Info and Registration.

We've got many tips for you, ranging from a visit to the Chivalrous festival at Sommeregg Castle to a tour of the Großglocknerstraße.

Flea Market:

Only A models are allowed at the amateurs' flea market (Games area). At 13:00 the area must be cleared for the games.

Video:

The professional Meeting video can be ordered at the club shop.

Registrations:

Registrations for games: daily from 10:00 to 13:00 at Info and Registration.

Registrations for the Song contest: until Friday 2 p.m., also at Info and Registration.

Beauty Contest:

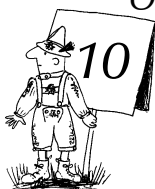
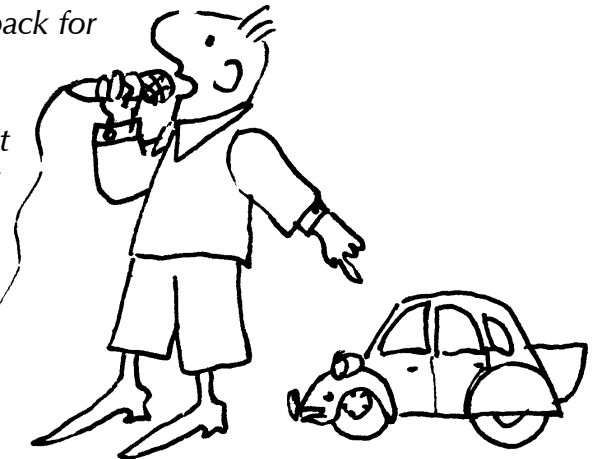
On Saturday, 28 July, 2001, between 12.00 and 13:00, you may rate the most beautiful vehicles on site.

Club presidents' meeting:

On Friday, 27 July, 2001, the national club presidents will meet and elect the country organizing the next but one Meeting. Each country has 2 votes.

Football: 2CV World select team against SV Seeboden

On Wednesday, July 25, 2001, at 18:30 p.m. there will be a football match of a 2CV World select team against SV Seeboden. If you love to play football and want to join the 2CV team, please register before Wednesday, 4 p.m. at Info and Registration.



Informations sur la Rencontre

Monnaie de la Rencontre:

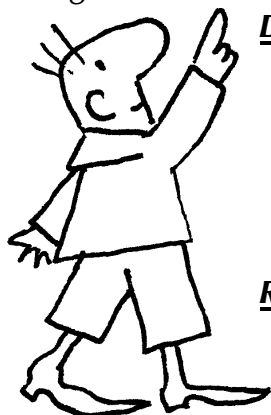
Par tradition et pour un maniement plus simple, il y a aussi une monnaie spécifique à notre Rencontre: le Citron. 1 Citron est l'équivalent d'ATS 14,- (environ € 1).

L'échange se fait à un guichet à la place centrale. Heures d'ouverture: chaque jour de 9:00 à 24:00 h.

Banque:

Sur le terrain de la Rencontre, il y a un bureau de change où vous pouvez changer des monnaies étrangères.

En plus, il y a un distributeur de billets de banque dans notre conteneur de banque près de Renseignements et Inscription, accessible jour et nuit. Cette machine accepte aussi les cartes de crédit.



Débit de boissons:

Pour éviter des tas d'ordures nous avons imaginé le procédé suivant:

Qui n'apporte pas de cruche, peut obtenir sa bière dans un gobelet en plastique (0,3 l). Mais ceux qui font remplir leur cruche, recevront plus de bière pour le même prix. Pour cela, nous avons préparé pour vous des cruches de la Rencontre qui contiennent 0,5 litres, peuvent être achetées pour 4 Citrons à tous les robinets de bière et qui sont aussi un beau souvenir. Dans les deux cas, la bière est 2 Citrons.

Renseignements:

Il y a un quotidien gratuit de la Rencontre vous informant sur les affaires actuelles. Ce journal est affiché près des toilettes. Pour toutes les autres informations adressez-vous à Renseignements et Inscription.

Baignade dans le lac:

Un ancien modèle d'autobus vous conduit gratuitement au centre ville et retour. Là, il y a plusieurs plages.

Ordures:

S'il vous plaît, portez votre sac à ordures aux points de ramassage près des toilettes. Vous pouvez obtenir des sacs nouveaux à Renseignements et Inscription.

Activités:

Vous trouvez des stimulations et des renseignements sur des excursions aux environs à Renseignements et Inscription. Il y en a beaucoup de tuyaux pour vous, d'une visite au festival de chevalerie au Château de Sommereggs jusqu'à un circuit de Großglocknerstraße.

Marché aux puces:

Seulement les modèles A sont admis au marché aux puces d'amateurs (terrain de jeux). A 13:00 heures, ce terrain doit être quitté pour cause des jeux.

Vidéo:

Vous pouvez commander le vidéo professionnel de la Rencontre à la boutique du club.

Inscriptions:

Inscription pour les jeux: chaque jour de 10:00 à 13:00 h à Renseignements et Inscription.

Inscription pour le Grand Prix de la Chanson: jusqu'à vendredi 14.00 h, également à Renseignements et Inscription

Concours de beauté:

Le samedi, 28 juillet 2001, de 12:00 à 13:00 h vous pouvez évaluer les plus belles voitures de la place.

Meeting des présidents des clubs nationaux:

Le vendredi, 27 juillet 2001, les présidents des clubs nationaux se réunissent pour élire le pays organisateur de la Rencontre 2005. Chaque pays a deux votes.

Football: Equipe du Monde 2CV sélectionnée contre SV Seeboden

Mercredi, 25 juillet 2001, à 18:30 h, il y aura un match de football d'une Equipe du Monde 2CV sélectionnée contre le SV Seeboden. Si tu aimes à jouer au football et tu veux être de partie, présente-toi à Renseignements et Inscription avant mercredi, 16:00 h, s'il te plaît.



Tourismus in und um Seeboden

Am Beginn des Millstätter Sees im Westen liegt der Ort Seeboden, der mit Badefreuden und Ferien für die ganze Familie lockt. Wasserrattenspaß, Lagerfeuer, Ponyreiten und Streichelzoo für die Kleinen, Mountainbiking, Beach-Volleyball, Paragliding für die Grossen. Wer es lieber etwas ruhiger mag, findet im Bonsai-Museum auf über 2.000 m² lebende Kunstwerke, die zum Teil über 100 Jahre alt sind. Die Burg Sommeregg ist mit ihrer mittelalterlichen Atmosphäre und dem darin gelagerten Foltermuseum ein Anziehungspunkt für jung und alt.

Seeboden zeichnet sich auch durch seine Top-Events aus. Ein Highlight jagt das andere. Mit einem bunten Gemisch aus Sport-, Kultur- und Unterhaltungsveranstaltungen präsentiert sich Seeboden als der Treffpunkt in Kärnten.

Tourism in and around Seeboden

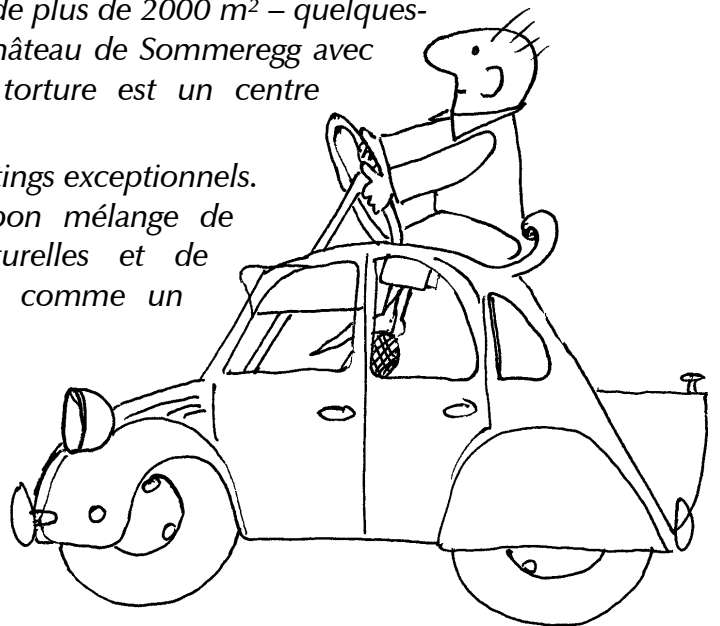
The town of Seeboden is situated on the western shore of Lake Millstatt, an ideal place for bathing and holidays for the whole family. Swimming and water fun, camp fires, pony riding, and a pet zoo for the little ones, mountain biking, beach volleyball, paragliding for the bigger ones. If you want more peace and quiet, the bonsai museum might be the right place for you: on more than 2000 square metres, you will find living works of art, part of them more than 100 years old. Sommeregg Castle with its medieval atmosphere and its "Museum of Torture" is another attraction for young and old.

Seeboden also excels by its top events. Things are really happening here. With a bright mixture of sports, cultural and entertaining events, Seeboden presents itself as the no. 1 meeting-place in Carinthia.

Le tourisme à Seeboden et aux alentours

Le village de Seeboden est situé au bord ouest du lac de Millstatt, et c'est un endroit parfait pour les vacances de toute la famille. Un paradis pour les mordus de la nage, il offre aussi des feux de camp, l'équitation en poney et un zoo d'animaux familiers pour les petits, vélos tout terrain, beach volleyball, paragliding pour les plus grands. Ceux qui cherchent plutôt le calme, trouveront des véritables oeuvres d'art vivantes dans le musée de bonsais de plus de 2000 m² – quelques-unes de ces plantes ont plus de 100 ans. Le Château de Sommeregg avec son ambiance médiévale et son musée de torture est un centre d'attraction pour jeunes et vieux.

Seeboden se distingue aussi par ses fêtes et meetings exceptionnels. Un événement succède à l'autre. Avec un bon mélange de meetings de sport, de manifestations culturelles et de divertissements divers, Seeboden se présente comme un carrefour très animé en Carinthie



KÄRNTEN

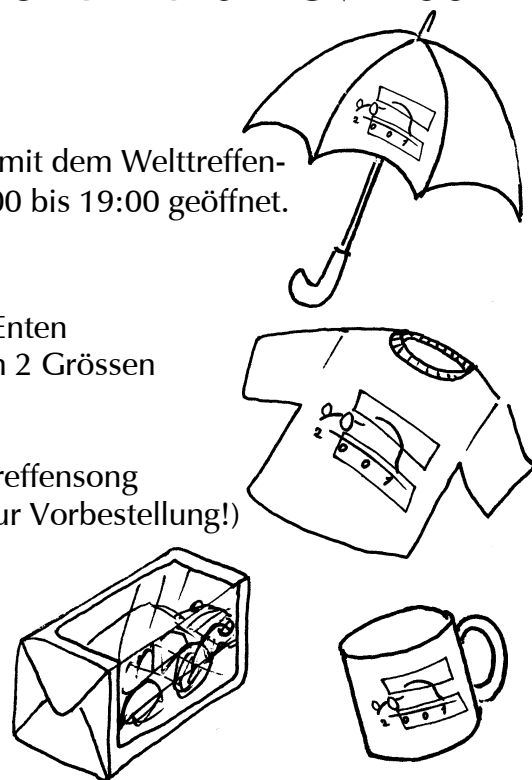


Club-Shop Artikel

Am Treffplatzt gibt es einen Club-Shop, bei den Ihr diese Artikel mit dem Welttreffen-logo kaufen könnt. Der Shop ist täglich von 9:00 – 13:00 und 15:00 bis 19:00 geöffnet.

Hier einige Beispiele von Artikeln, die wir anbieten:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| » T-Shirts, natur | » Plüschenten |
| » Polo-Shirts, aschgrau | » Handytaschen-Enten |
| » Sweater, aschgrau | » Treffenpickerl in 2 Grössen |
| » Cabrio-Caps, blau | » Treffenposter |
| » Plüschbären mit T-Shirt | » Armbänder |
| » Regenschirme, weiss/blau und weiss/rot | » CDs mit dem Treffensong |
| » Kaffeebecher | » Treffenvideo (nur Vorbestellung!) |
| » Flaschenöffner | » Bierkrüge |
| » Feuerzeuge | » Weine |
| » Einkaufstaschen aus Baumwolle | » Modellautosr |
| » Armbanduhren | |

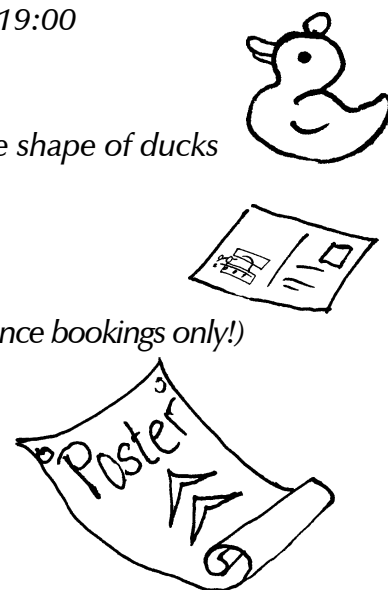


Club shop articles

On the Meeting site, you will find a Club shop, where you can buy different items bearing the World Meeting logo. The shop is open daily from 9:00 to 13:00 and from 15:00 to 19:00

Here are some examples of items which we offer:

- | | |
|---------------------------------------|--|
| » T-Shirts, natural | » Plush ducks |
| » Polo-Shirts, ash-grey | » Mobile phone cases in the shape of ducks |
| » Sweater, ash-grey | » Meeting stickers (2 sizes) |
| » Cabrio-Caps, blue | » Meeting posters |
| » Plush bears with T-shirt | » Bracelets |
| » Umbrellas, white/blue and white/red | » CDs of the Meeting song |
| » Coffee cups | » Videos of the Meeting (advance bookings only!) |
| » Bottle openers | » Beer mugs |
| » Lighters | » Wines |
| » Shopping bags made of cotton | » Model cars |
| » Wrist watches | |

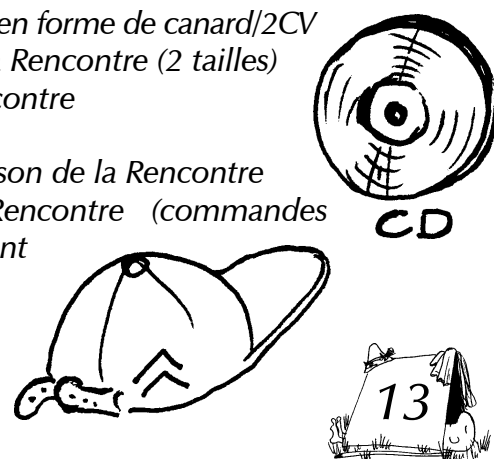


Articles que l'on peut obtenir à la boutique de notre Club

Sur le terrain de la Rencontre, vous trouvez une boutique de notre Club où vous pouvez acheter des articles portant le logo de la Rencontre Mondiale. La boutique est ouverte chaque jour de 9:00 à 13:00 h et de 15:00 à 19:00 h.

Voici une liste des articles que nous offrons:

- | | |
|---|---|
| » T-Shirts, nature et blanc | » Canards en peluche |
| » Polo-Shirts, gris cendré | » Etuis de portables en forme de canard/2CV |
| » Sweater, gris cendré | » Autocollants de la Rencontre (2 tailles) |
| » Bonnets-cabriolet, bleus | » Posters de la Rencontre |
| » Ours en peluche avec T-Shirt | » Bracelets |
| » Parapluies, blanc/bleu et blanc/rouge | » CDs avec la Chanson de la Rencontre |
| » Gobelets à café | » Vidéos de la Rencontre (commandes d'avance seulement) |
| » Décapsuleurs | » Cruches à bière |
| » Briquets | » Vins |
| » Sacs à provisions en coton | » Autos miniatures |
| » Montres | |



14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

Programm

Mittwoch, 25.7.2001:

9:00 – 13:00	Spieleplatz	Amateurflohmart
10:00 – 13:00	Info und Anmeldung	Raid-Infostand
13:00	Hauptplatz	Eröffnungszeremonie mit Ansprache unseres Präsidenten u. d. Bürgermeisters, Blasmusik, Rittervorführung, Minnegesang
14:00	Spieleplatz	Spiel: Heurigen-Tischtennis
14:00 – 17:00	Spieleplatz	Kletterwand
18:30 – 20:30	Fußballplatz	Fussballmatch: 2CV-Länderauswahl gegen SV Seeboden (Anmeldung erforderlich)
21:00 – 1:00	Festzelt	Vorstellung des Treffensongs, Livemusik mit der Beatstreet Band
bei Dunkelheit	Lagerfeuerplatz	Lagerfeuer

Donnerstag, 26.7.2001:

8:00		Kultureller Tagesausflug zu den Wehrkirchen
9:00 – 13:00	Spieleplatz	Amateurflohmart
10:00 – 13:00	im/beim Festzelt	Kinderspiele: malen, drucken, zeichnen, kneten
10:00 – 13:00	Info und Anmeldung	Raid-Infostand
10:00 – 17:00	Spieleplatz	Kletterwand
14:00	Spieleplatz	Länderspiel: Gaudiwuzler (Anmeldung erforderlich)
16:00	Spieleplatz	Technischer Bewerb: Lichtmaschinenzusammenbauen
18:00	Spieleplatz	Superfinnparty (mit Überraschung geben für Kinder!)
19:30 – 21:30	Fußballplatz	Fesselballon (Mitfahrtmöglichkeit um von oben den Platz zu fotografieren!)
20:00	Festzelt	Siegerehrungen der Spiele des heutigen Tages
20:30	Festzelt	Vorstellung der Kandidaten für das 16. Internationale Treffen der Freunde des 2CV 2005
22:00 – 1:00	Festzelt	Livemusik mit der Hooch-Gang
bei Dunkelheit	Lagerfeuerplatz	Lagerfeuer

Freitag, 27.7.2001:

7:00 – 9:00	Fußballplatz	Fesselballon (Mitfahrtmöglichkeit um von oben den Platz zu fotografieren!)
8:00		Kultureller Tagesausflug zu den Wehrkirchen
9:00 – 13:00	Spieleplatz	Amateurflohmart
10:00	Info und Anmeldung	Raid-Anmeldung
10:00	Erste Hilfe	Clubleiterbesprechung mit Wahl des Veranstalters 2005
10:00 – 13:00	im/beim Festzelt	Kinderspiele: Lustige Spiele und Wettbewerbe
10:00 – 17:00	Spieleplatz	Kletterwand
14:00	Spieleplatz	Technischer Bewerb: Entenslalom mit Überraschung! (Anmeldung erforderlich)
18:00	Hauptplatz/ Festzelt	Vorführung Kindervolkstanzgruppe mit anschließender Möglichkeit für Kinder mitzutanzten
19:30 – 21:30	Fußballplatz	Fesselballon (Mitfahrtmöglichkeit um von oben den Platz zu fotografieren!)



14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

20:00	Festzelt	Siegerehrungen der Spiele des heutigen Tages
20:30 – 21:30	Festzelt	Präsentation des 15. Internationalen Treffens der Freunde des 2CV 2003 durch den italienischen Club
21:30 anschließend – 1:00	Festzelt	Song-Contest & Talentewettbewerb (Anmeldung erford.) Dj Mehari mit Musik aus der „Entenzeit“ (60er – 80er)
bei Dunkelheit	Lagerfeuerplatz	Lagerfeuer

Samstag, 28.7.2001:

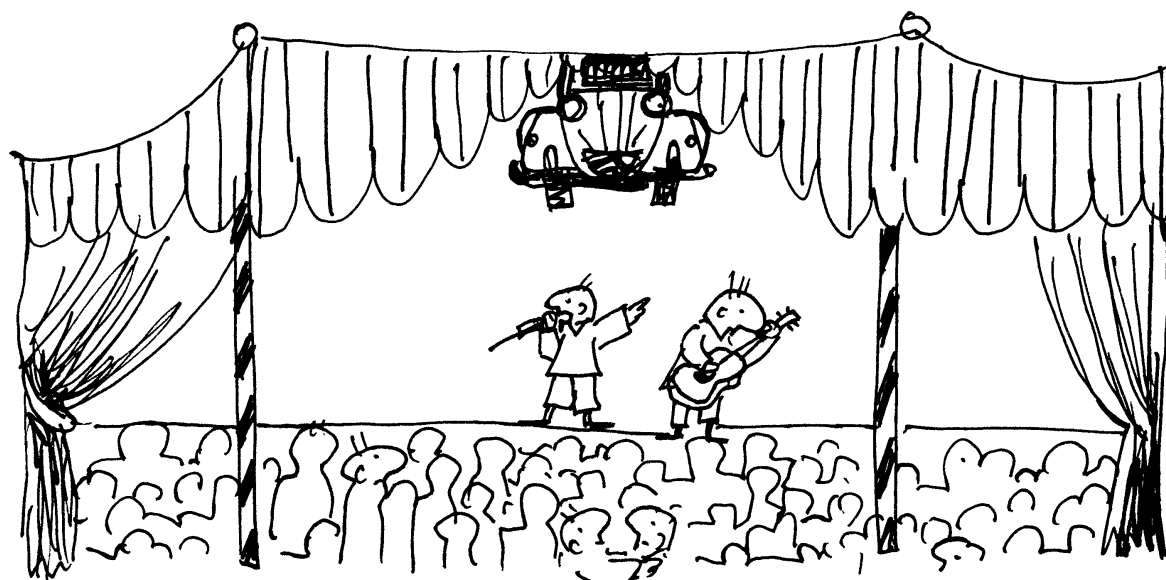
9:00 – 13:00	Spieleplatz	Amateurflohmart
10:00	Schottergrube	Technischer Bewerb: Gelände-Trial (Anmeldung erford.)
10:00 – 13:00	im/beim Festzelt	Kinderspiele: Zauberer, basteln, Spiele
10:00 – 17:00	Spieleplatz	Kletterwand
11:00 – 13:00	Spieleplatz	Beauty-Contest
14:00	Spieleplatz	Länderbewerb: Seilziehen (Anmeldung erforderlich)
19:00	Festzelt	Bekanntgabe des Veranstaltungslandes für 2005
20:00	Festzelt	Siegerehrungen der Spiele des heutigen Tages
20:30 – 21:00	Festzelt	Vorstellung des Veranstalters des 16. Internationalen Treffens der Freunde des 2CV 2005
21:00 – 21:30	Festzelt	Allgemeine Ehrungen und Flaggenübergabe
22:00 – 1:00	Festzelt	Livemusik mit den Bad Sisters
bei Dunkelheit	Lagerfeuerplatz	Lagerfeuer

Sonntag, 29.7.2001:

9:00 – 13:00	Spieleplatz	Amateurflohmart
10:00 – 13:00	im/beim Festzelt	Kinderspiele: Basteln und Spiele
14:00	Spieleplatz	Spiel: Tanzbewerb (Anmeldung erforderlich)
16:00 – 18:00	Info und Anmeldung	Fahrerbesprechung für Raid-Teilnehmer
18:00	Hauptplatz/ Festzelt	Kulturelle Darbietung: Gesangsverein
20:00	Festzelt	Treffenausklang, Livemusik: Hans Theessink u. Blue Groove
bei Dunkelheit	Lagerfeuerplatz	Lagerfeuer

Montag, 30.7.2001:

9:00 – 11:00		Start zur Raid
14:00		Das Treffen ist zu Ende , der letzte Teilnehmer ist vom Platz, wir beginnen mit den Aufräumarbeiten!



Treffenplatzplan

1 Info und Anmeldung:

Allgemeiner Infopunkt für Spiele, Bewerbe, Tourismus, Schwarzes Brett, Gesucht – Gefunden. Die Anmeldung zu den einzelnen Bewerben und Spielen, sowie der Raid findet auch hier statt.

2 Crewbereich

Der gekennzeichnete Bereich ist nur der Crew zugänglich.

3 Werkstatt

Hier findest Du Hilfe, wenn Du eine Panne hast.

4 Trainingsplatz

Zur freien Verfügung als Spieleplatz für die Kinder (Ballspiele, etc.)

5 Sportplatz

Hier schwebt der Fesselballon, Du kannst Fotos vom Treffenplatz von oben aufnehmen.

6 Duschen

7 Camping

Beachtet bitte die Markierungen der Zufahrtswege und haltet die Wiese sauber.

8 Ruhezone

9 Lagerfeuer

10 Festzelt

11 Hauptplatz

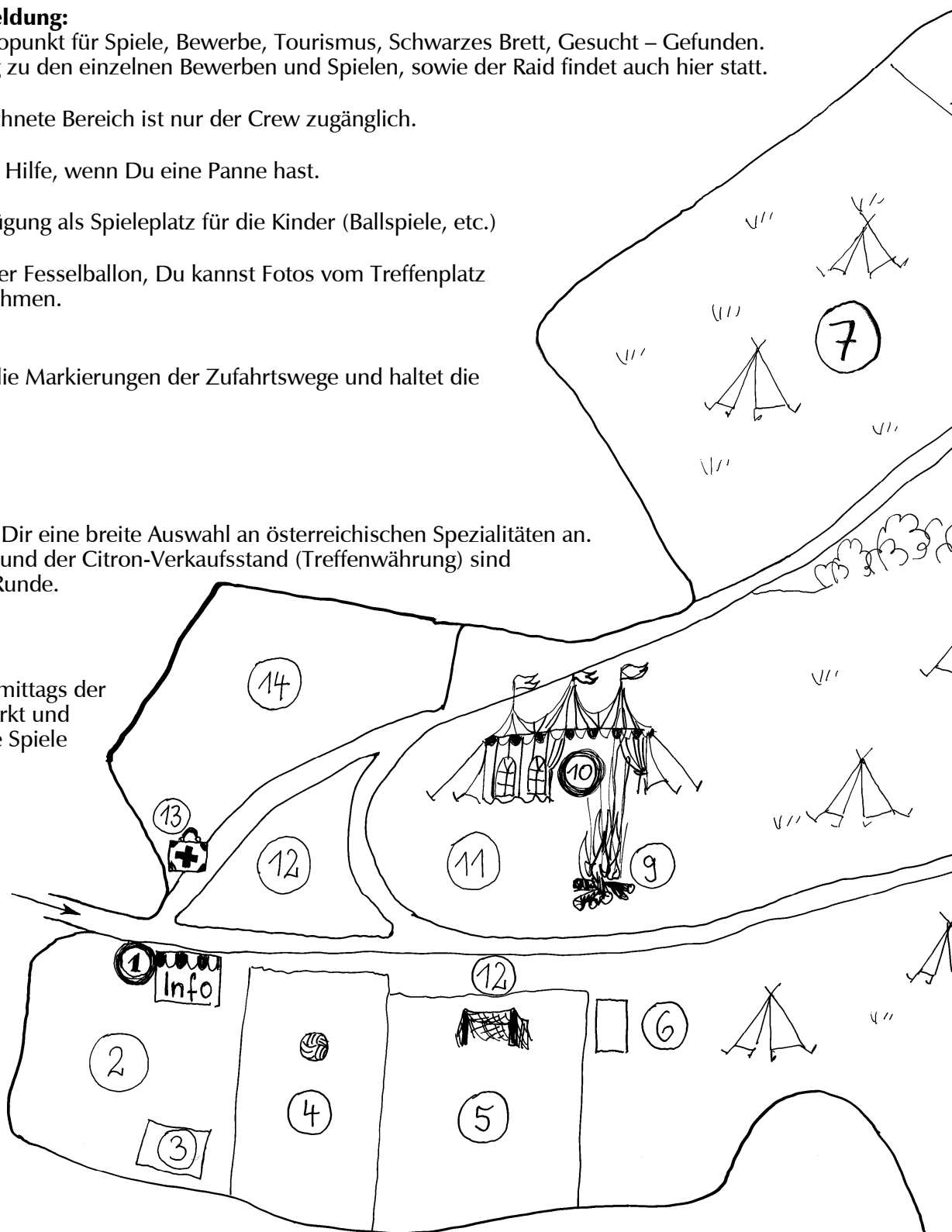
Hier bieten wir Dir eine breite Auswahl an österreichischen Spezialitäten an. Der Club Shop und der Citron-Verkaufsstand (Treffenwährung) sind auch in dieser Runde.

12 Profiflohmarkt

13 Erste Hilfe

14 Spieleplatz

Hier finden vormittags der Amateurflohmarkt und nachmittags die Spiele statt.



1. Renseignements et Inscription

Point central de renseignements sur les jeux, compétitions, tourisme, tableau d'affichage, objets trouvés. L'inscription aux diverses compétitions et jeux ainsi qu'au Raid se fait également ici.

2. Zone de l'équipe

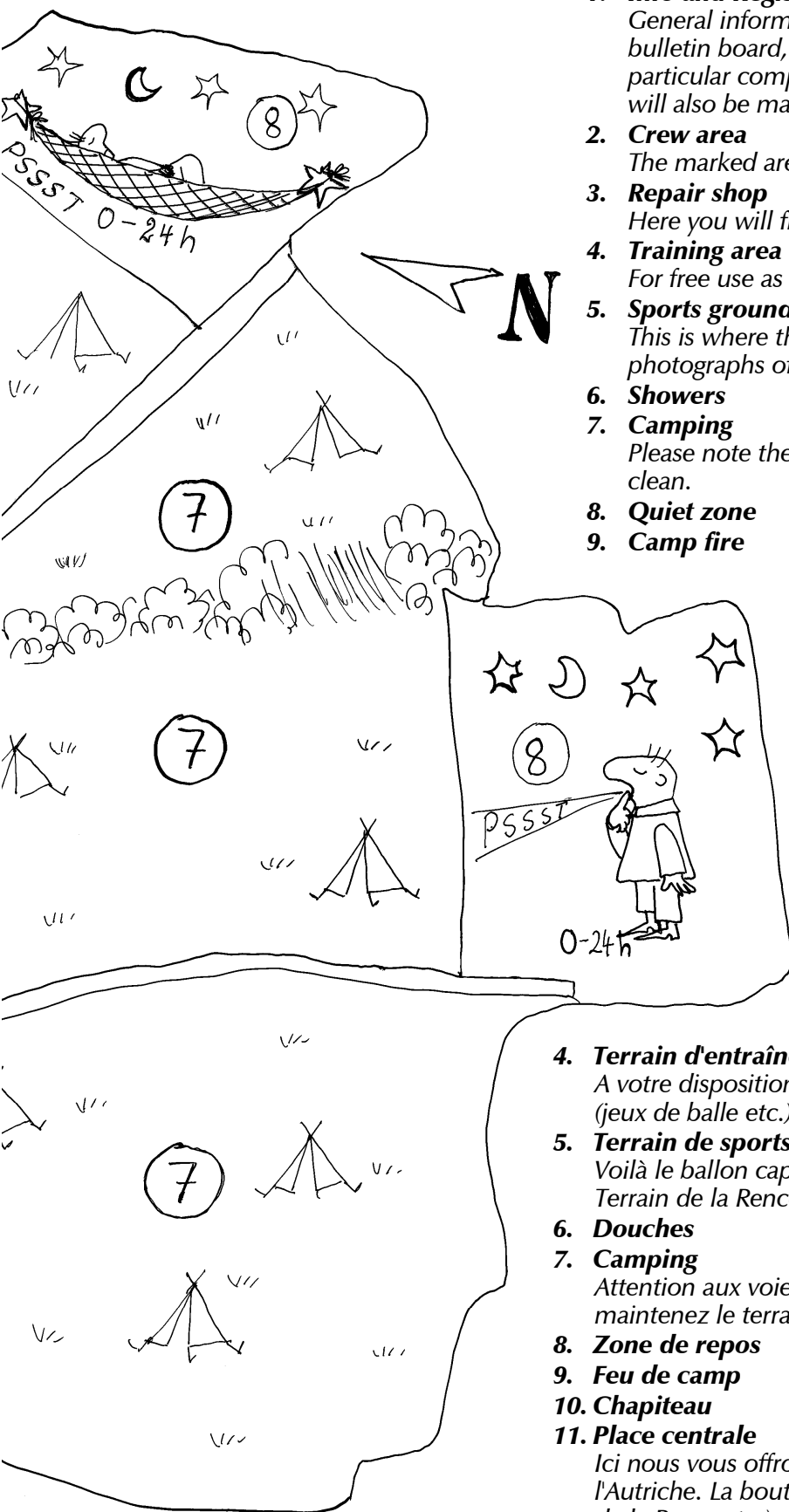
Cette zone marquée est seulement accessible aux membres de l'équipe.

3. Service de dépannage

Ici on vous aide en cas de panne.



14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001



1. Info and Registration:

General information on games, competitions, tourism, bulletin board, lost and found. Registrations for the particular competitions and games as well as for the Raid will also be made here.

2. Crew area

The marked area is only accessible to crew members.

3. Repair shop

Here you will find help in case of a breakdown.

4. Training area

For free use as a playground for children (ball games, etc.)

5. Sports ground

This is where the captive balloon will rise, you may take photographs of the Meeting site from above.

6. Showers

7. Camping

Please note the marked access roads and keep the meadow clean.

8. Quiet zone

9. Camp fire

10. Big Tent

11. Main square

Here we offer you a wide range of Austrian specialities. The Club shop and the Citron stall (Meeting currency) can also be found here.

12. Professional flea market

13. First Aid

14. Games area

This is the area of the amateurs' flea market in the morning and the games area in the afternoon.

4. Terrain d'entraînement

A votre disposition comme terrain de jeux pour les enfants (jeux de balle etc.).

5. Terrain de sports

Voilà le ballon captif, vous pouvez prendre des photos du Terrain de la Rencontre.

6. Douches

7. Camping

Attention aux voies d'accès marquées, s'il vous plaît, et maintenez le terrain propre.

8. Zone de repos

9. Feu de camp

10. Chapiteau

11. Place centrale

Ici nous vous offrons un grand choix de spécialités de l'Autriche. La boutique du club et le stand de Citrons (monnaie de la Rencontre) se trouvent là aussi.

12. Bourse d'échange/Vendeurs professionnels

13. Secours

14. Terrain des jeux

Lieu du marché aux puces d'amateurs le matin et endroit des jeux l'après-midi.

14^{tes} INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

Program

Wednesday, July 25, 2001

9:00 – 13:00	Games area	Amateur flea market
10:00 – 13:00	Info and Registration	Raid information stand
13:00	Main square	Opening ceremony with speech by our President and by the Mayor of Seeboden, brass band, performance of the Knights, Minstrel songs
14:00	Games area	Game: Heurigen table tennis
14:00 – 17:00	Games area	Climbing wall
18:30 – 20:30	Football ground	Football match: 2CV select team against SV Seeboden (registration required)
21:00 – 1:00	Big Tent	Presentation of the Meeting song live music by the Beatstreet Band
after dark	Camp-fire site	Camp-fire

Thursday, July 26, 2001

8:00		Cultural excursion to fortified churches
9:00 – 13:00	Games area	Amateur flea market
10:00 – 13:00	at the Big Tent	Children's games: painting, printing, drawing, kneading
10:00 – 13:00	Info and Registration	Raid information stand
10:00 – 17:00	Games area	Climbing wall
14:00	Games area	International match: Gaudiwuzler (registration required)
16:00	Games area	Technical competition: Assembling of an alternator
18:00	Games area	Superfinn party (there will be a surprise for children!)
19:30 – 21:30	Football ground	Captive balloon (Get on board to take photos from above!)
20:00	Big Tent	Presentation ceremonies of today's games
20:30	Big Tent	Presentation of candidates for the 16th International Meeting of 2CV Friends in 2005
22:00 – 1:00	Big Tent	Live music by the Hooch Gang
after dark	Camp-fire site	Camp-fire

Friday, July 27, 2001

7:00 – 9:00	Football ground	Captive balloon (Get on board to take photos from above!)
8:00		Cultural excursion to fortified churches
9:00 – 13:00	Games area	Amateur flea market
10:00	Info and Registration	Registration for Raid
10:00	First Aid	Meeting of club presidents , election of the organizer 2005
10:00 – 13:00	at the Big Tent	Children's games: Funny games and competitions, children's folk dance
10:00 – 17:00	Games area	Climbing wall
14:00	Games area	Technical competition: 2CV slalom with surprise! (registration required)
18:00	Main square/ Big Tent	Performance of Children's folk dance group , afterwards children may join in the dance
19:30 – 21:30	Football ground	Captive balloon (Get on board to take photos from above!)
20:00	Big Tent	Presentation ceremonies of today's games



14th INTERNATIONAL MEETING OF FRIENDS OF 2CV 2001

20:30 – 21:30	Big Tent	Presentation of the 15th International Meeting of 2CV Friends 2003 by the Italian club
21:30 afterwards – 1:00	Big Tent	Song Contest and New talents' competition (registration required) Dj Mehari with music of the "2CV era" ('60s to '80s)
after dark	Camp-fire site	Camp-fire

Saturday, July 28, 2001

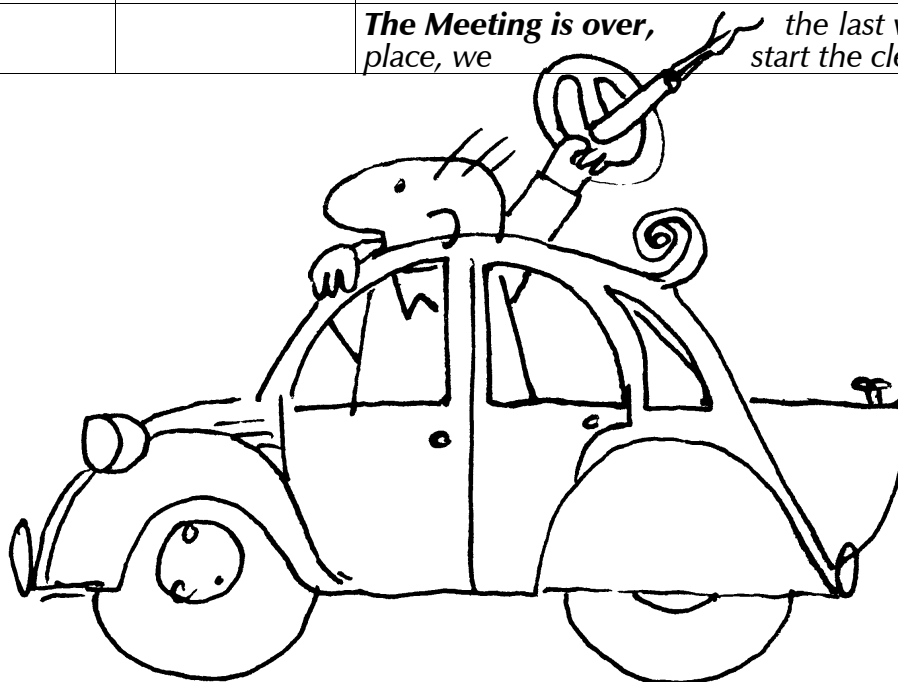
9:00 – 13:00	Games area	Amateur flea market
10:00	Gravel pit	Technical competition: Off-road trial (registration required)
10:00 – 13:00	at the Big Tent	Children's games: magician, handicrafts, games
10:00 – 17:00	Games area	Climbing wall
11:00 – 13:00	Games area	Beauty Contest
14:00	Games area	International competition: Tug-of-war (registration required)
19:00	Big Tent	Announcement of the organizing country 2005
20:00	Big Tent	Presentation ceremonies of today's games
20:30 – 21:00	Big Tent	Presentation of the organizer of the 16th International Meeting of 2CV Friends 2005
21:00 – 21:30	Big Tent	General honourings and handing-over of the flag
22:00 – 1:00	Big Tent	Live music by the Bad Sisters
after dark	Camp-fire site	Camp-fire

Sunday, July 29, 2001:

9:30 – 13:30	Games area	Amateur flea market
10:00 – 13:00	at the Big Tent	Children's games: Handicrafts and games
14:00	Games area	Game: Dancing competition (registration required)
16:00 – 18:00	Info and Registration	Drivers' meeting for Raiders
18:00	Main square/ Big Tent	Cultural performance: choir
20:00	Big Tent	End of the Meeting: Live music with Hans Theessink and Blue Groove
after dark	Camp-fire site	Camp-fire

Monday, July 30, 2001:

9:00 – 11:00		Start of the Raid
14:00		The Meeting is over, the last visitor has left the place, we start the clearing work!



14^{tes} INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

Programme

Mercredi, 25 juillet 2001

9:00 – 13:00	Terrain des jeux	Marché aux puces d'amateurs
10:00 – 13:00	Renseignements et Inscription	Poste d'informations sur le Raid
13:00	Place centrale	Inauguration de la Rencontre , allocution du président de notre club et du Maire de Seeboden, orchestre d'instruments à vent, Spectacle de chevalerie, Ménestrels
14:00	Terrain des jeux	Jeu: Tennis de table Heurigen
14:00 – 17:00	Terrain des jeux	Paroi de varappe
18:30 – 20:30	Terrain de football	Match de football: Equipe 2CV sélectionnée contre SV Seeboden (inscription demandée)
21:00 – 1:00	Chapiteau	Présentation de la Chanson de la Rencontre, musique live avec Beatstreet Band
la nuit	Site feu de camp	Feu de camp

Jeudi, 26 juillet 2001

8:00		Excursion culturelle aux églises fortifiées
9:00 – 13:00	Terrain des jeux	Marché aux puces d'amateurs
10:00 – 13:00	au Chapiteau	Jeux des enfants: peindre, imprimer, dessiner, pétrir
10:00 – 13:00	Renseignements et Inscription	Poste d'informations sur le Raid
10:00 – 17:00	Terrain des jeux	Paroi de varappe
14:00	Terrain des jeux	Match international: Gaudiwuzler (inscription demandée)
16:00	Terrain des jeux	Compétition technique: Assemblage d'un alternateur
18:00	Terrain des jeux	Party des Superfinns (il y aura une surprise pour les enfants!)
19:30 – 21:30	Terrain de football	Ballon captif (Montez en ballon pour prendre des photos d'en haut!)
20:00	Chapiteau	Hommage aux vainqueurs des jeux d'aujourd'hui
20:30	Chapiteau	Présentation des candidats pour la 16e Rencontre Internationale des Amis de la 2CV en 2005
22:00 – 1:00	Chapiteau	Musique live avec Hooch Gang
la nuit	Site feu de camp	Feu de camp

Vendredi, 27 juillet 2001

7:00 – 9:00	Terrain de football	Ballon captif (Montez en ballon pour prendre des photos d'en haut!)
8:00		Excursion culturelle aux églises fortifiées
9:00 – 13:30	Terrain des jeux	Marché aux puces d'amateurs
10:00	Renseignements et Inscription	Inscription au Raid
10:00	Secours	Réunion des présidents des clubs nationaux , élection des organisateurs 2005
10:00 – 13:00	au Chapiteau	Jeux des enfants: jeux et compétitions divertissantes, danse folklorique des enfants
10:00 – 17:00	Terrain des jeux	Paroi de varappe
14:00	Terrain des jeux	Compétition technique: slalom 2CV avec surprise! (inscription demandée)



14^{tes} INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

18:00	Place centrale/ Chapiteau	Présentation Groupe de danse folklorique des enfants , puis opportunité pour les enfants de participer à la danse
19:30 – 21:30	Terrain de football	Ballon captif (Montez en ballon pour prendre des photos d'en haut!)
20:00	Chapiteau	Hommage aux vainqueurs des jeux d'aujourd'hui
20:30 - 21:30	Chapiteau	Présentation de la 15^e Rencontre Internationale des Amis de la 2CV 2003 par le club italien
21:30	Chapiteau	Grand Prix de la Chanson et compétition des talents nouveux (inscription demandée)
après – 1:00		Dj Mehari avec de la musique de "l'ère 2CV" (années 60 à 80)
la nuit	Site feu de camp	Feu de camp

Samedi, 28 juillet 2001

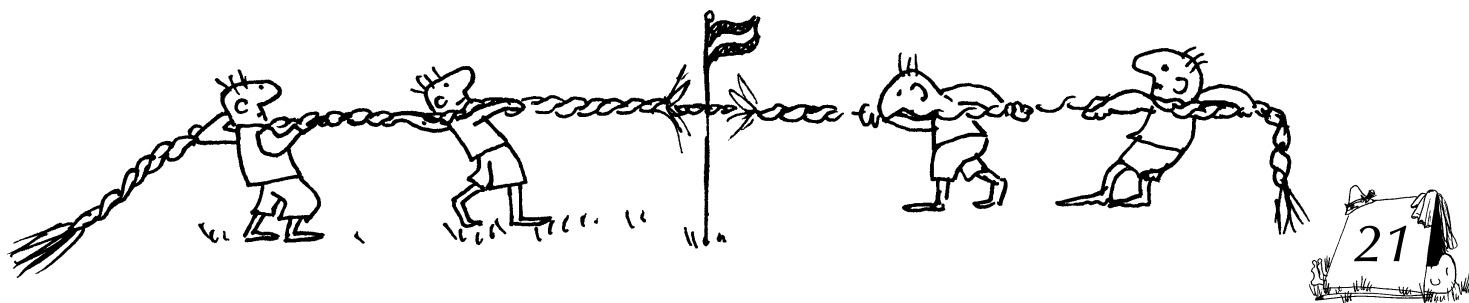
9:30 – 13:30	Terrain des jeux	Marché aux puces d'amateurs
10:00	Terrain de pierres	Compétition technique: Epreuve tout terrain (inscription demandée)
10:00 – 13:00	au Chapiteau	Jeux des enfants: magicien, bricolages, jeux
10:00 – 17:00	Terrain des jeux	Paroi de varappe
11:00 – 13:00	Terrain des jeux	Concours de beauté
14:00	Terrain des jeux	Compétition internationale: Lutte à la corde (inscription demandée)
19:00	Chapiteau	Proclamation du pays organisateur de 2005
20:00	Chapiteau	Hommage aux vainqueurs des jeux d'aujourd'hui
20:30 – 21:00	Chapiteau	Présentation de l'organisateur de la 16^e Rencontre Internationale des Amis de la 2CV 2005
21:00 – 21:30	Chapiteau	Honneurs générales et remise du drapeau
22:00 – 1:00	Chapiteau	Musique live avec Bad Sisters
la nuit	Site feu de camp	Feu de camp

Dimanche, 29 juillet 2001

9:30 – 13:30	Terrain des jeux	Marché aux puces d'amateurs
10:00 – 13:00	au Chapiteau	Jeux des enfants: Bricolages et jeux
14:00	Terrain des jeux	Jeux: Compétition de danse (inscription demandée)
16:00 – 18:00	Renseignements et Inscription	Réunion des raideurs
18:00	Place centrale/ Chapiteau	Manifestation culturelle: Chorale
20:00	Chapiteau	Fin de la Rencontre: Musique live avec Hans Theessink et Blue Groove
la nuit	Site feu de camp	Feu de camp

Lundi, 30 juillet 2001

9:00 – 11:00		Départ au Raid
14:00		La Rencontre est terminée , le dernier visiteur a quitté le terrain, nous commençons les travaux de déblaiement



14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES ZGV 2001

Ballooning



Der Überblick ENTfesselt! *)
Amazing overview *)
La vue d'ensemble vous fascinera! *)

Termine: (am Fussballplatz)

Dates: (at the football ground)

Dates: (sur le terrain de football)

Donnerstag, 26.Juli

Thursday, July 26,

Jeudi, 26 juillet,

Freitag, 27.Juli

Friday, July 27,

Vendredi, 27 juillet,

19:30 – 21:30

7:00 – 9:00, 19:30 – 21:30



Kosten: / Cost: / Prix:

CITRON 10,- (ATS 140,-) pro Person / per person (adults) / par personne

CITRON 5,- (ATS 70,-) pro Kind / per child / par enfant

*) nur bei gutem Wetter / *) weather permitting / *) par beau temps seulement



Song- und Talentecontest

Willst Du am Freitag Abend auf der Bühne stehen und Dein Können und/oder eigene Show präsentieren? Dann vergiss bitte nicht, Dich bei der Info und Anmeldung bis Freitag 14:00 Uhr anzumelden.

SPÄTERE ANMELDUNGEN, um auf die Bühne zu wollen/dürfen, können wir leider NICHT MEHR akzeptieren!

Jede vorangemeldete Person/Gruppe bekommt die Gelegenheit, 2 Songs, maximal 15 Minuten lang, zu präsentieren. Da wäre allerdings noch ein kleines Handikap: es besteht auf der Bühne vorher keine Probemöglichkeit. Auf die Besten von Euch warten tolle Preise!

Der Zeitpunkt Deines/Eures Auftritts wird bei Info und Anmeldung um 18:00 Uhr bekanntgegeben. Wissen wollen wir noch von Euch, wieviele Personen ihr seid, welche Instrumente ihr verwendet und wieviele Mikrofone Ihr brauchen werdet.

Song contest and new talents' competition

Do you want to be on stage Friday night presenting your skills and/or your own

show? Please don't forget to register at Info and Registration before Friday 14:00 LATER REGISTRATIONS for the stage CANNOT be accepted, sorry!

Every registered person/group gets an opportunity to present 2 songs at a maximum length of 15 minutes. However, there is still a little handicap: there won't be any possibility

for rehearsals on stage. The best performers among you will receive fantastic prizes!

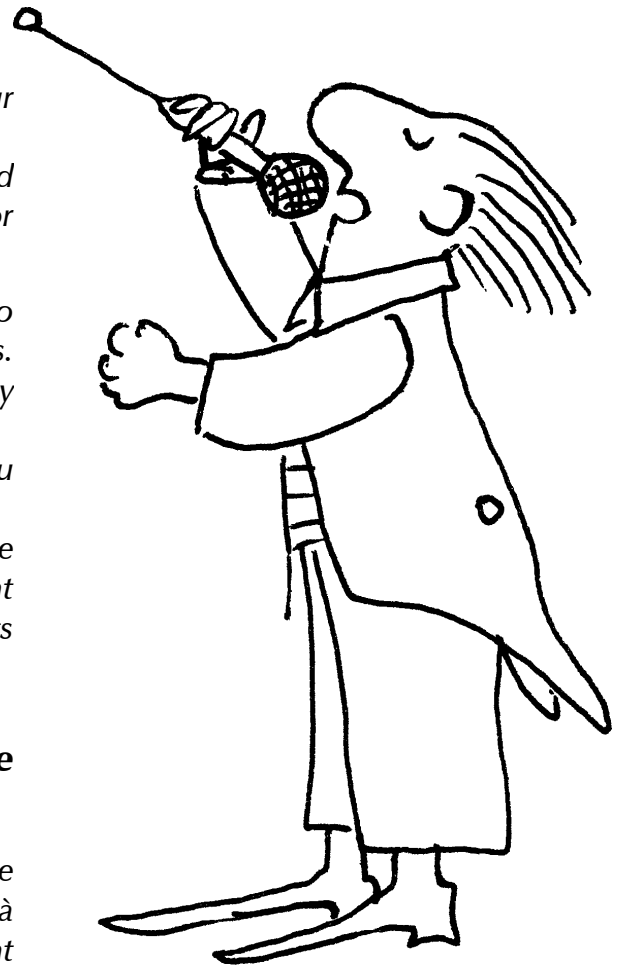
The exact time of your performance on stage will be announced at Info and Registration at 18:00 We also want you to tell us how many persons you are, what instruments you will use and how many mikes you will need.

Grand Prix de la Chanson et compétition de talents nouveaux

Tu veux te présenter en scène le vendredi soir? N'oublie pas de t'inscrire au Renseignements et Inscription jusqu'à vendredi – 14:00 heures. PLUS TARD, malheureusement nous NE POURRONS PLUS accepter d'inscriptions pour les présentations en scène!

Chaque personne/groupe pré-inscrit aura l'occasion de présenter 2 chansons d'une durée maximale de 15 minutes. Pourtant, il y a encore un petit handicap: il n'y aura pas de possibilité de répéter en scène avant! Les meilleurs artistes parmi vous recevront des prix sensationnels!!

L'heure exacte de ton/votre entrée en scène sera annoncée au Renseignements et Inscription à 18:00 heures. Nous vous prions aussi de nous faire savoir combien de personnes vous êtes, quels instruments vous allez utiliser et de combien de micros vous aurez besoin.



Spaziergang zur Burg Sommeregg – Ritterspiele

Gegen Vorweis Deiner 2CV-Eintrittskarte (erhältlich bei Info und Anmeldung) hast Du die Möglichkeit, zum Sonderpreis von öS 110,- (statt öS 220,-) die Ritterspiele auf Burg Sommeregg zu besuchen. Das Angebot gilt auch nach unserem Treffen, so lange die Ritter spielen.

Falls ihr kulinarische Abwechslung liebt, könnt ihr auf der Burg auch – ohne extra Eintritt bezahlen zu müssen – Speisen des Mittelalters (Räucherfische, Spanferkel, Ripperln, Maiskolben, Süßspeisen, Eintöpfe u.v.m.) verköstigen.

Walk to Sommeregg Castle – Chivalrous festival

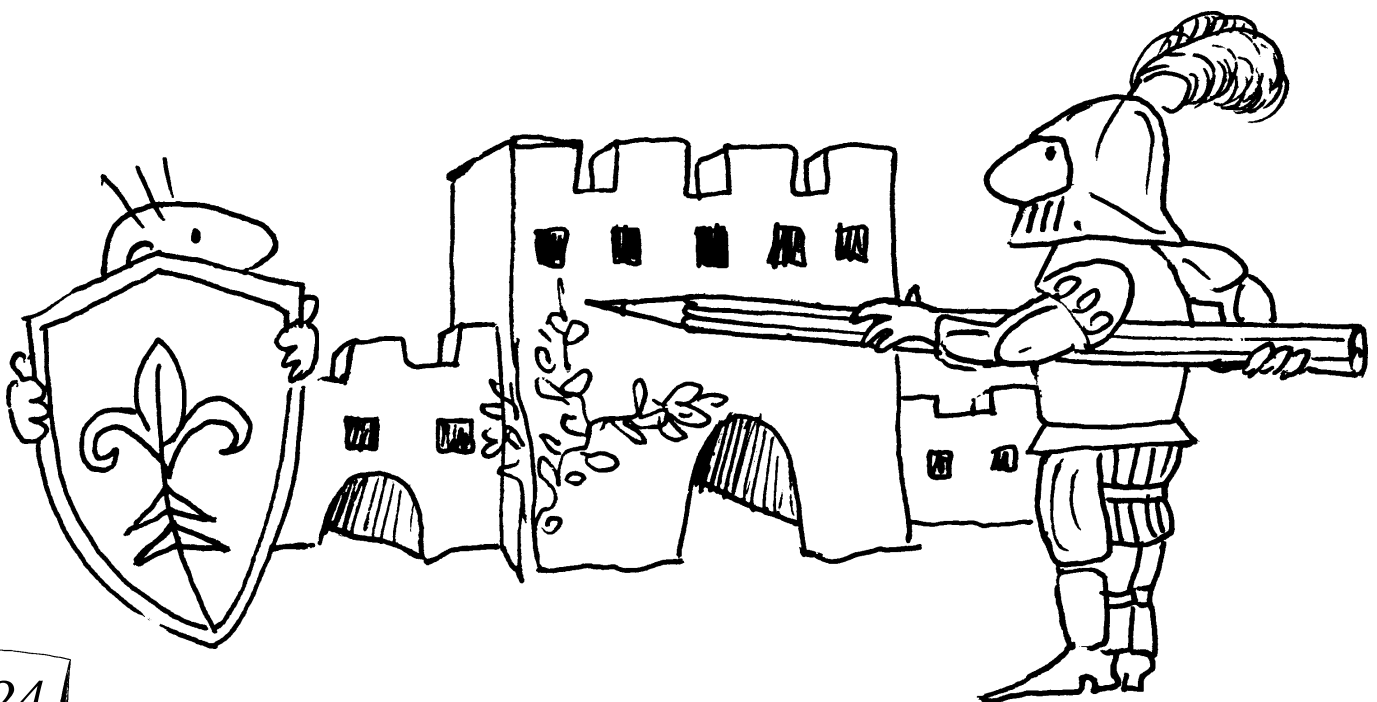
You may want to see the Chivalrous festival and tournament at Sommeregg Castle – just present your 2CV ticket (available at Info and Registration), and you will get a discount: you'll only pay ATS 110.- (instead of ATS 220.-). This offer will also be valid after the Meeting, as long as the Chivalrous festival is going on.

If you like a culinary change, you may also try medieval dishes (smoked fish, sucking pig, spare ribs, corn on the cob, sweets, stews and many more) at Sommeregg Castle - without paying admission fee.

Promenade au Château de Sommeregg – Fête et tournoi de chevalerie

Vous voulez voir la Fête et tournoi de chevalerie au Château de Sommeregg – présentez votre billet 2CV (que vous pouvez obtenir à Renseignements et Inscription) et vous obtiendrez un rabais remarquable: vous ne paierez qu'ATS 110,- (au lieu d'ATS 220,-). Cette offre sera encore valable après la Rencontre, jusqu'à la fin du festival de chevalerie.

Si vous aimez un changement culinaire, vous pourrez aussi goûter des plats médiévaux (poissons fumés, cochon de lait, côtelettes, épi de maïs, entremets sucrés, plats uniques et beaucoup d'autres) au Château de Sommeregg - sans avoir à payer de droit d'entrée.



Kultur-Tour zu den Wehrkirchen

Zu diesem Treffen der Freunde des 2CV (+ Verwandter) findet jeweils am 26. und 27. Juli um 8 Uhr eine Fahrt zu Kärntner Wehrkirchen statt.

Diese spätgotischen Anlagen sind nicht mit den Glanzpunkten der französischen Hochgotik vergleichbar, es sind dies in abgeschiedener Lage befindliche Bergkirchen, welche sich deshalb auch weitgehend ihr ursprüngliches Aussehen bewahren konnten. Zum Mittagessen werden auf dem Gutshof der Familie Ertl Spezialitäten aus Hirschfleisch angeboten.

Die Fahrt führt über ca. 300 km, zum Teil auf Naturstraßen, diese zum Teil mit großen Steigungen. Die schwierigen Straßenverhältnisse und die nicht vorhandenen Parkmöglichkeiten zwingen zu einer Beschränkung auf jeweils 10 Fahrzeuge.

Die Fahrtkosten betragen öS 150,- (für Opferstock und Messner und Begleitheft) pro Fahrzeug. Das Begleitheft alleine kostet öS 20,-

Cultural excursion to fortified churches

At this Meeting of 2CV (and derivatives') friends, an excursion to Carinthian fortified churches will be organized on both July 26 and July 27, at 8:00.

Those late Gothic constructions are not to be compared to the highlights of the French High Gothic period, they are rather secluded churches situated in the mountains, and it is this seclusion that helped them preserve their original appearance. For lunch, special venison dishes will be offered at the farm of the Ertl family.

The tour will be about 300 kms., partly by natural roads with considerable gradients. Due to the difficult road conditions and because there is almost no room to park, participation in this tour is limited to 10 vehicles (per day).

The cost is ATS 150,- per vehicle (for offertory box, sexton, and backup book). The price for the backup book only is ATS 20,-.

Excursion culturelle aux églises fortifiées

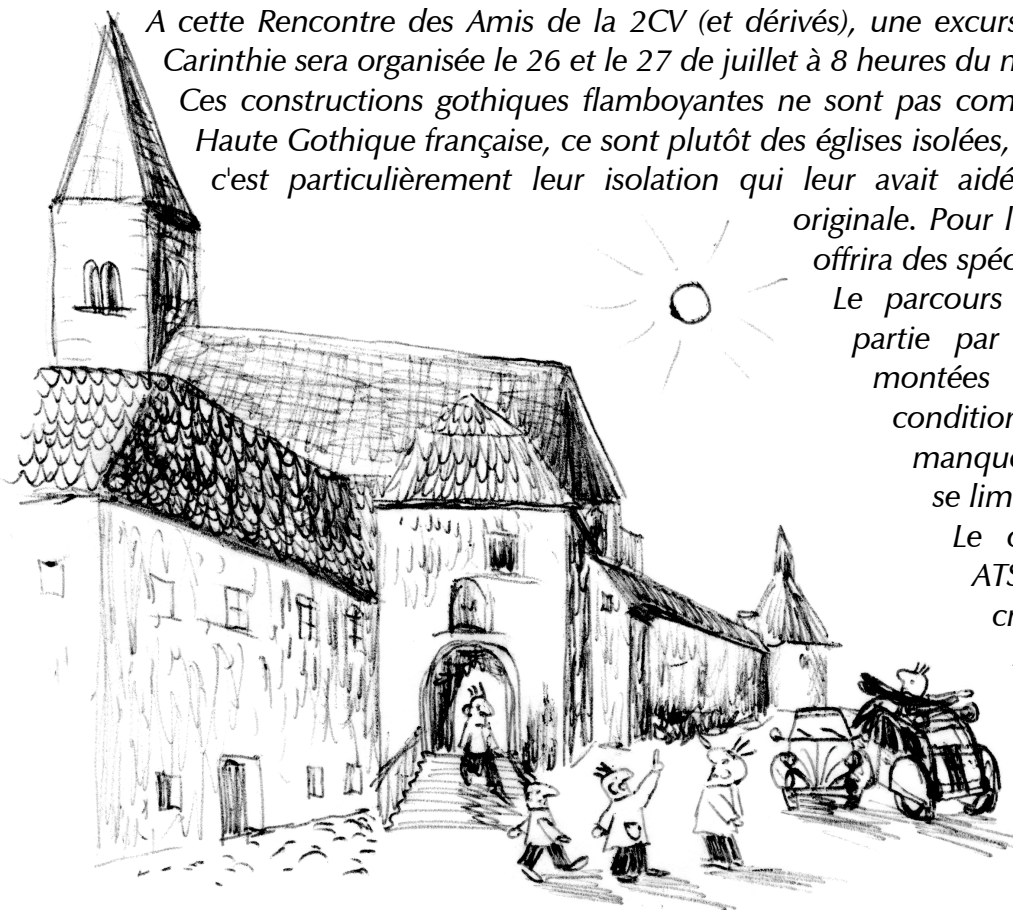
A cette Rencontre des Amis de la 2CV (et dérivés), une excursion aux églises fortifiées de la Carinthie sera organisée le 26 et le 27 de juillet à 8 heures du matin.

Ces constructions gothiques flamboyantes ne sont pas comparables aux splendeurs de la Haute Gothique française, ce sont plutôt des églises isolées, situées dans les montagnes, et c'est particulièrement leur isolation qui leur avait aidé à conserver leur apparence originale. Pour le repas de midi, la famille Ertl offrira des spécialités de venaison à sa ferme.

Le parcours sera d'environ 300 km, en partie par de routes naturelles et de montées considérables. A cause des conditions routières difficiles et du manque de parkings, la participation se limite à 10 véhicules par jour.

Le coût de cette excursion est ATS 150,- (pour offrandes, sacristains et cahier d'explications).

Le prix du seul cahier d'explications est ATS 20,-.



Raid Information

Die Raid Austria wird Euch eine Woche lang (30. Juli bis 5. August 2001) durch unser Land führen. Ihr werdet dabei seine Landschaften, Berge, Seen, Wälder, aber auch kulturelle Ziele kennenlernen.

Zwei Routen stehen zur Auswahl:

- » **Raid Austria West** läuft entlang der Alpensüdseite, quert nach Norden und bringt Euch entlang der Alpennordseite durch Salzburg und Tirol nach Vorarlberg.
- » **Raid Austria Ost** führt aus den Bergen heraus an die Donau, durchs Wald- und Weinviertel (Niederösterreich) und endet kurz vor unserer Hauptstadt Wien.

Eine Kernstrecke ist beiden Raids gemeinsam, sie führt von Kärnten bis in die Oststeiermark und dann in einem Bogen ins Salzkammergut. Ihr werdet die Berge hautnah erleben: von innen und von außen, unter den Füßen und unter den Rädern. Gute Bremsen sind Voraussetzung. Die Raids sind vor allem für 2CVs bzw. Citroen A-Modelle ausgelegt, aber auch andere campingtaugliche Citroens sind willkommen, sofern sie nicht schwerer als 3 t sind. Und keine Anhänger bitte, die sind auf den Pass-Straßen nur hinderlich.

Am Mittwoch, den 25. und Donnerstag, den 26. Juli 2001 hat der Raid-Infostand geöffnet und wird euch gerne näher informieren. Die Anmeldung selbst erfolgt am Freitag, den 27. Juli, ab 10:00 Uhr. Bitte habt Verständnis, dass die Raid aus organisatorischen Gründen auf 150 Autos limitiert ist.

Die Raid startet am Montag, den 30. Juli. Gefahren wird – wie immer – in selbst organisierten kleinen Gruppen oder auch individuell. Die Teilnehmer erhalten ein Raidbook, in dem Route und Programm beschrieben sind.

Übernachtet wird hauptsächlich auf österreichischen Treffenplätzen, die Euch auch ein gewisses Treffenfeeling vermitteln sollen (gleichzeitig müssen wir Euch um Verständnis bitten, dass nicht jeder Platz mit Dusche und Vollverpflegung aufwarten kann...)

Wir freuen uns schon darauf, nach einem erlebnisreichen Raid-Tag mit Euch gemeinsam am Lagerfeuer zu sitzen. Also bis bald, Raiders!

Die Teilnahme erfolgt auf eigene Gefahr, die Veranstalter übernehmen keinerlei Haftung für Sach- oder Personenschäden vor, während und nach der Veranstaltung.

Raid Information

Raid Austria will guide you through our country for one week (July 30 to August 5, 2001), making you see its different sceneries, mountains, lakes, forests, but also cultural sights.

You may choose between two itineraries:

- » **Raid Austria West** goes along the south side of the Alps, crosses to the North and continues along the north side of the Alps, bringing you to Vorarlberg via Salzburg and the Tyrol.
- » **Raid Austria East** leads out of the mountains and to the Danube, through the Lower Austrian regions of Waldviertel and Weinviertel (a bit off the beaten track), ending close to Vienna, our capital.

Part of the route will be common to both raids (with one raid following the other at a day's interval); it leads from Carinthia up to the east of Styria and then, in a wide arc, to the Salzkammergut. You will see the mountains from outside and from inside, you will feel them under your feet as well as under your wheels. Good brakes are a prerequisite. The raids have been designed mainly for 2CVs and other Citroen A types, however, any other Citroens suitable for camping are also welcome, as long as they do not exceed 3 t in weight. And no trailers, please, they are quite inconvenient when driving over mountain passes.

The Raid Information will be open on Wednesday, 25 July, and on Thursday, 26 July, 2001, providing further details. The registration will be made on Friday, July 27th, 2001, from 10:00. For technical reasons, the Raid will be limited to 150 cars.



14^{tes} INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

The Raid starts on Monday, 30 July. As usual, you may drive individually or in small groups organized by yourselves. The participants will receive a Raidbook containing descriptions of the route and the programme.

The nights will be spent mainly on Austrian meeting grounds meant to give you that special feeling... (that only meetings can offer). Hope you don't mind that not every campground will offer you a shower or full meals.

We are already looking forward to sitting at the campfire at night together with you, after having spent a day full of adventure. So long, raiders!

All participants travel at their own risk. The organizers will not take any responsibility for material damage or personal injury caused before, during or after the raid.

Informations sur le Raid

Le Raid Autriche vous fera visiter notre pays. Pendant une semaine (30 juillet au 5 août 2001), vous allez connaître son paysage, ses montagnes, ses lacs, ses forêts, mais aussi son patrimoine culturel.

Nous proposerons deux itinéraires:

- » **Raid Autriche Ouest** conduit le long du côté sud des Alpes, coupe vers le nord pour retourner le long du côté nord des Alpes, en passant par le Salzburg et le Tyrol, et se termine à Vorarlberg.
- » **Raid Autriche Est** sortira des montagnes pour arriver au Danube, passera à travers les régions du Waldviertel et du Weinviertel (Basse Autriche) et se terminera près de Vienne, notre capitale.

Les deux raids auront en commun une partie essentielle du parcours (avec un groupe suivant l'autre à l'intervalle d'un jour); ce parcours mènera de Carinthie jusqu'à l'est de la Styrie et après, dans un grand coude, au Salzkammergut. Vous verrez les montagnes de dehors et de dedans, vous les sentirez sous vos pieds et sous vos roues. De bons freins sont indispensables! Les raids sont destinés surtout aux 2CVs et aux Citroën types A, mais d'autres Citroën adaptés au camping sont aussi admis, à condition qu'ils ne soient plus de 3 t de lourd. Et pas de remorques, s.v.p., car ils pourront être un obstacle en passant les cols.

Le poste de renseignements sur le raid est ouvert le mercredi, 25 juillet et le jeudi, 26 juillet 2001, pour vous fournir encore plus de détails. L'inscription se fait le vendredi, 27 juillet à partir de 10:00 heures. Pour des raisons d'organisation, le raid est limité à 150 voitures.

Le Raid partira le lundi, 30 juillet. On voyage - comme d'habitude - en petits groupes organisés par vous-même ou bien individuellement. Les participants recevront un Raidbook avec des descriptions de l'itinéraire et du programme.

Nous passerons souvent les nuits sur les terrains de rencontres 2CV autrichiennes, ce qui vous permettra de goûter l'esprit local de nos rencontres (en même temps, nous espérons que vous comprendrez que pas tous les terrains puissent offrir de douche ou de repas...). Et ce sera un plaisir de nous rassembler tous ensemble autour du feu de camp pour passer avec vous les meilleures des soirées, après avoir passé une journée pleine d'activités et d'aventures. A bientôt, raiders!

Tous les participants sont sous leur propre responsabilité. Les organisateurs n'assument aucune responsabilité de dégâts matériels ou de dommages corporels avant, pendant ou après le raid.



14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

Unsere Bands

Our Bands

Nos orchestres de danse

beatstreet

Top 40 - Hip Hop – Soul – Rock – Pop – Originals

Perfekte Musiker bieten zusammen mit "magic voices" eine perfekte live Performance, groovig und tanzbar.

Perfect musicians together with "magic voices" offer a perfect, grooving live performance.

Des musiciens parfaits et des "voix magiques" ...



The Hooch GANG



Blues und Rockcovers von den 60ern bis zu den 90ern. 2 Akustik-Gitarren, zwei Stimmen mit perfekter Rhythmusgruppe,

Blues and Rock covers from the '60s up to the '90s. 2 acoustic guitars, 2 voices and a perfect rhythm group

Blues et Rock des années 60 à 90

BAD SISTERS

Rhythm & Blues of the 60ies, Soul of the 70ies, Rock of the 80ies & 90ies

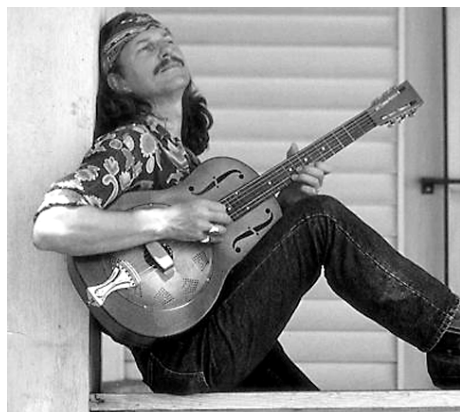
2 stimmungsgewaltige Frontladies werden von den Schankburschen musikalisch bedient und bringen jeden Auftrittsort binnen kürzester Zeit zum Überkochen.

Rhythm & Blues of the '60s, Soul of the '70s, Rock of the '80s & '90s

Rhythm & Blues des années 60, Soul des années 70, Rock des années 80 & 90



HANS THEESSINK und Blue Groove



Blues and Roots

Eine einzige Gitarre spielt, wozu sonst drei benötigt werden, Melodie, Rhythmus und Bass; in Kombination mit Tuba und Percussions wird eine einzigartige Eigendynamik entwickelt, die keinen kalt lässt!

Ein würdiger Treffenausklang!

Just one single guitar is needed to play the tune AND rhythm AND bass; together with a tuba and percussions, a unique momentum of its own is developed, which will leave nobody cold!

A worthy end of the Meeting!

Une seule guitare pour tout: mélodie, rythme et contrebasse.

Une digne fin de rencontre!



Meeting Song

I 'm sitting in my 2CV

B^b E^b F E^b B^b E^b F E^b B^b Dm

When i touch your

Gm E^b B^b Dm Gm E^b B^b Dm

curves It's more ex it ing than a kiss when i feel your

Gm E^b B^b Dm Gm E^b F

mo tion i get so o a roused this is a lo ve song

Gm F

i wrote it just for you to be the on ly one

F E^b B^b F B^b

who's driv in you I drive dri ve drive i'm surf'in in my Dösch e wo I

E^b B^b F B^b

drive dri ve drive sitt ing in my Dösch e wo

1. When I touch your curves
it 's more exciting than a kiss
when I feel your motion
I get so aroused

This is a love song
I wrote it just for you
To be the only one
who 's driving you

2. When I see these sportly little jobs
Speedin ' up and rushing like mad
however cool they 're gonna be
for me you are the hottest one

This is a symphony
performed just for you
we 're ready to get in
and drive away

Refrain: I drive,drive,drive
I 'm surf'in in my Döschewo
and I drive,drive,drive
I 'm sitting in my 2CV

Mini-Sprachführer Mini-Language-Guide Mini-dictionnaire

Deutsch	English	Français
Guten Morgen, guten Tag, guten Abend	Good morning, good afternoon, good evening	Bonjour, bonjour, bonsoir
Gute Nacht, auf Wiedersehen	Good night, good-bye	Bonne nuit, au revoir
Wir sehen uns später, bis bald!	See you later, so long!	A bientôt, au revoir !
Vielen Dank!	Thank you very much!	Merci beaucoup!
Nichts zu danken, es war mir ein Vergnügen.	You're welcome, it was a pleasure.	Il n'y a pas de quoi. C'était un plaisir.
Verzeihen Sie bitte. Es tut mir leid. Wie bitte?	Excuse me. I'm sorry. Pardon?	Pardon. Je regrettes. Comment dites-vous?
Viel Vergnügen!	Have a good time!	Amusez-vous bien!
Das macht nichts. Keine Ursache.	It doesn't matter. Never mind.	Cela ne fait rien. Il n'y a pas de quoi.
Wie ist das Wetter heute?	What's the weather like today?	Quel temps fait-il aujourd'hui?
Wo ist die Damen-/Herrentoilette?	Where is the ladies' room/gentleman's room?	Où se trouve les toilettes pour dames/messieurs?
Wo ist die nächste Autowerkstatt?	Where is the nearest garage?	Où se trouve le garage le plus proche?
Können Sie das Auto sofort reparieren?	Can you fix the car at once?	Pouvez-vous réparer ma voiture tout de suite?
Reserveteile	Spare parts	Pièces de rechange
Wohin wollen Sie fahren?	Where do you want to go?	Où devez-vous aller?
Bitte geben Sie mir einige Briefmarken.	May I have some stamps, please?	Je voudrais quelques timbres, s'il vous plaît?
Wo kann ich hier telefonieren	Where can I make a phone call	Où est-ce que je peux téléphoner
Wie lange dauert es ...	How long does it take ...	Combien de temps faut-il attendre ...
Bitte hinterlassen Sie ihm eine Nachricht!	Please give him a message!	Je vous prie de lui laisser un message!
Wieviel kostet das?	How much is it?	Combien coûte-t-il/elle?
Ein Paket Zigaretten bitte!	A packet of cigarettes, please!	Un paquet de cigarettes, s'il vous plaît!
Ich brauche Kopfschmerztabletten.	I need aspirins.	Je voudrais des comprimés contre les maux de tête.
Stört es Sie, wenn ich rauche?	Do you mind my smoking?	Cela vous dérange-t-il si je fume?
Verzeihung, können Sie mir bitte den Weg zum ... zeigen?	Excuse me, can you tell me the way to ..., please?	Excusez-moi, voulez-vous m'indiquer le chemin pour ...?
Gehen Sie nur geradeaus ...	Just go straight ahead ...	Continuez tout droit ...
Gehen Sie nach rechts/links bei der nächsten Ampel!	Turn right/left at the next traffic lights!	Prenez à droite/à gauche au prochain feu!
Ich freue mich, Sie kennen zu lernen.	I'm glad to meet you.	Heureux de faire votre connaissance.
Ich habe so viel von Ihnen gehört!	I've heard so much about you!	J'ai beaucoup entendu parler de vous!
Ich hoffe, wir werden uns wiedersehen!	I hope we shall meet again!	J'espère que nous nous reverrons!
Sprechen Sie deutsch?	Do you speak German?	Parlez-vous allemand?
Prost! Zum Wohle!	Cheers! Bottoms up!	A votre santé! A la votre!

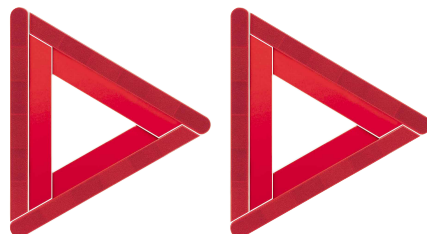


14tes INTERNATIONALES TREFFEN DER FREUNDE DES 2CV 2001

Wir danken...

...allen, die uns unterstützt und geholfen haben, der Gemeinde Seeboden – im Speziellen Alex Barendregt –, die uns vieles ermöglicht hat und den vielen Entenfreunde, die ihre Arbeitszeit unentgeltlich zur Verfügung gestellt haben!

FAST FORWARD



ARBÖ 1-2-3

Thanks...

...to all who supported us and helped us, above all to the municipality of Seeboden – especially Alex Barendregt –, which made many things possible for us, to the many 2CV friends who offered many working hours without pay!



SALINEN AUSTRIA



Nous remercions...

...tous ceux qui nous ont assisté et aidé, surtout la municipalité de Seeboden – et particulièrement Alex Barendregt – qui a rendu possible bien des choses, mais aussi les nombreux amis de la 2CV qui ont travaillé beaucoup d'heures sans paiement!



